



Narashino International Association

NIA SQUARE ナイアスクエア

第4号

1988年12月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

特別インタビュー

私の国の年末・年始／世界の行事・料理

会員紹介

こんにちわ、コ・ン・ニ・チ・ワ

タスカルーサ通信

姉妹都市の横顔／タスカルーサってどんな街？

N.I.A.活動報告

英語交流キャンプ

こちら国際交流最前線

世界の子どもと手をつなぐ会

N.I.A. Information

GOINGS ON ABOUT THE CITY

コ・ラ・ム

新・東西南北見聞録

Let'sチャレンジ

ザ・英文クロスワードパズル

N.I.A. Information / SPECIAL

Dental Offices in Narashino City (A List of Dentists)

私の国の年末・年始

一年の節目には、世界各地で様々な行事が行われます。今回は、お隣の韓国をはじめ、スイス、メキシコ、コロンビア、スウェーデンの5ヶ国の方々から、それぞれの国の行事の様子や人々の過ごし方、特別な食物についてお話を伺いました。又、民族料理の調理法もあわせご紹介しますので、ぜひお試しください。

コロンビア // 川村ナンシーさん

Nancy Kawamura

コロンビア、カリ町生まれボゴタ市育ち。来日後結婚、3年になる。東習志野在住の一男児の母。
N.I.A.会員



私の国のクリスマスは、12月7日の“軒灯の夜”から始まります。各家々の軒先に小さなローソクを入れた提灯をさげるのが、カトリックの習わしです。

12月16日からは、教会に「ペセブレ」というキリスト生誕を物語る大がかりな箱庭が設けられ、毎夕集まり祈ります。クリスマスツリーも各家庭で飾り付けられ、24日には、家族と親類や友達が集い、スープや鳥料理を中心とした晚餐をとり、飲み踊り、贈り物の交換をします。新年も、たいていの人が家庭で迎え、午前0時の時報や教会の鐘が鳴ると、皆は抱き合い、キスを交わし、口々に「Feliz Anno Nuevo！」一新年おめでとう一を言いあ

います。去る年を惜しみ、来る年に希望を求める、感慨にひたり、祈りをこめて過ごすこの日が、私は大好きです！地方によっては、31日の夜に、布で作った人形を燃やす習わしがあります。

〈アヒアコ〉(ボゴタ風チキンスープ)
 材料 水(8カップ・5人分)、鳥のささみ(750g)、ニンニク(3片)、長ネギ(2本)、ジャガイモ(1kg)、トウモロコシ(250g)、カボチャ(½個)、パセリ・コンソメスープの素・ケッパー・塩・コショウ・生クリーム
 作り方 ①厚鍋に水を入れ、とり肉に塩・コショウをし千切り長ネギとパセリの茎をまぶしたものを入れる。②おろしニンニクとスープの素を入れ、15分間おく。③ジャガイモの皮をむき、さいの目切り。④③を②に入れ、カボチャを入れ煮こむ。⑤カボチャの皮とネギを捨て、肉を取り出し、細かくさいて、再び入れて煮こむ。⑥トウモロコシを加え、どろっとしてきたら火を止め、盛り、生クリームとケッパーを浮かせて食べる。(あったかになりますよ)

ボゴタの正月料理で有名なのはアヒアコ、それにナティージャという黒砂糖・牛乳・トウモロコシ粉・シナモン・ココ

Thank you 1988
Welcome 1989



ナツ・バターなどを煮たお菓子、又、バシェ地方にはタマーレスというトウモロコシ粉で作ったチマキ料理もありますよ。

ちょうど、日本の夏休みが、南米コロンビアでは11月下旬から1月末までに当たっているので、日本の年末・年始とはかなり違いますね。大河の流れと花火ほどの差かしら。Feliz Navidad! —クリスマスおめでとう!

韓国 // 大久保 経さん

Kei Okubo

N.I.A.会員・産業観光部会所属

韓国の冬は日本の冬より1ヶ月くらい早くやって来ます。11月末から町は白菜や大根を運ぶ車でごったがえし、キムジャンの季節になります。各々の家独特な味のキムチをつけこんだ大きな樽を庭先の土の中にうめ、冬の間の保存食とするのです。12月に入ると寒さがいっそう厳しく、零下15度になることもあります。近年1月1日に正月を祝いますが、今も

田舎では2月中旬の陰曆で行います。元旦には先祖を祭める祭祀（ゼサ）を本家の長男がとりおこない、祭祀で床に揃える料理は昔からきめられたご馳走で、その家の家系を四代さかのぼって奉祀を行います。そなえものを隣近所の親類に分けあうという風習が今でも残っています。元旦には床の前で、先祖や父母に拝謁し、年長者に歳拌（セベ）をして歳拌金（セベドン）をもらい、他家にセベに訪れると必ずご馳走になるのがトックッ（お雑



セベ風景

煮）です。正月が終って15日たつと、年の初めの満月の日に薬飯（ヤクパプ）や五種類以上の穀物を合わせて炊いたご飯とナムルを食べます。節分には一年の安全、無事を祈って早朝にクルミやピーナッツ、松の実などをかじり投げるのです。

最近は核家族化がすすみ、一般的な祝式は簡素化する傾向ですが、まだまだ次代に受け継がれている正月の風習を紹介しました。

〈薬 飯〉（ヤクパプ・餅米を蒸したもの）



〈材料〉餅米（3カップ）洗って30分位水に漬けてからざるに上げ水を切る。栗（10コ）皮をむいて $\frac{1}{4}$ 程度に切る。ナツメ（7～8コ）種を取って $\frac{1}{4}$ 程度に切る。松の実（適量）、黒砂糖（カップ%）、ゴマ油（カップ%）、しょうゆ（大さじ2）

〈作り方〉 ①まず餅米と栗をまぜ合わせ一緒に柔らかくなるまで中火で約50分蒸す。②蒸した①に残りの材料をまぜ合わせてもう一度10分位蒸す。③蒸し終わったら具をよく混ぜて皿に出す。

あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

For Your Travelife

個人・グループ旅行
海外・国内旅行

国内・海外団体旅行



0474(76)9264 0474(76)9515 0474(79)1854

土曜・日曜日も営業

午前10時から午後7時まで営業いたします。

（但し旅行案内は午後6時まで）定休日は火曜日です。

日本交通公社

スイス // ズサンヌ・ルイさん Suzanne Louis



スイス、ベルン県シヤフィス村出身。スイス伝道同盟団の宣教師として来日。滞日20年にわたり、お茶の水学生キリスト

教会館で、仏語、独語、聖書を教える。
船橋市西船在住。

私の国スイスでは、年末・年始は、特に日本のように国民あげての行事はなく、家族や親族で、各々新年を祝います。大晦日の夜には、ほとんどの教会の鐘が15分位鳴り響き、皆静かに窓を開けて聞きます。古い年にサヨナラをし、新しい年を歓迎するのです。

クリスマスチャンである私にとっては、イエス・キリストのご誕誕を祝うクリスマスの過ごし方が重要な関心事ですが、これは、商業ベースにのせられた賑やかなパーティーではなく、朝のクリスマス礼拝、そして、本物のクリスマスツリー（市役所で1本1,200円～1,500円程度で売っていて、飾りのろうそくも本物！）を囲んでの、夜の家族的な静かな祝会です。もちろん、ご馳走はあります…。小さい子は、詩や聖句の暗誦をしたり、クリスマスの物語を読んだりします。ピアノやフルートなどが演奏され、「聖しこの夜」なども歌われます。ツリーの下に置かれたプレゼントを皆で開けますが、子供はよく、両親に手作りの物をプレゼントします。

サンタクロースは、12月6日に来ます。私の村では、夕方6時頃に子供達が広場に集まっていると、ロバに乗ってやってきます。いい子だったかを聞いて、袋からクッキー、チョコ、オレンジなどをくれます。このサンタさん、実は、市役所

や商工会議所から来るのですが、この日を最後にクリスマス行事から姿を消します。

また、クリスマスの数日前の夜に、教会堂で、小・中学生や日曜学校の子供達によって行われるクリスマス劇（ルカ伝など）も楽しい思い出です。大勢の人が集まり、クリスマス前の一時を共に過ごします。

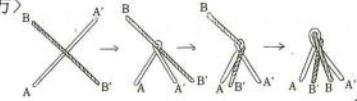
〈三つ編パン〉



〈材料〉 小麦粉（500g）、生イースト（15g）or ドライイースト（6g）、牛乳（240cc）、バター（80g）、卵黄 or 全卵（1ヶ）、砂糖（小さじ1）、塩少々、照り用卵黄（1ヶ）

〈作り方〉 ①パン生地は、一般的なバターロールの作り方と同じ。②発酵させた生地を二等分して、約70cmの紐状にする。③下の図のように、2本の紐を逆方向にしっかりとひっぱるようにして積み上げる。同じ太さの組紐状のものが、発酵具合でぶどうのような形になる。④200°Cで30～40分焼く。

〈編み方〉



スウェーデン // 岡部 グニラさん Gunilla Okabe



スウェーデン、リードショウピング町生まれ。結婚後来日、約9年になる。
実験在住。

N. I. A. 会員

スウェーデンの年末・年始は、クリスマスで始まり、クリスマスで終えるという感じです。まず、アドベントカレンダーを毎日めくり、一週間毎にろうそくを1本ずつ点してゆき、その日を待ちこがれます。テーブルクロスやクリッショーンを作ったり、紙や木、わらなどで窓に飾るアドベントスター（星型）を、たくさん作ります。12月9日の聖アンナの日から、

東武友の会会員募集中

お 得 で 便 利 な 特 典 が い つ ぱ い。
30～10%offの特別ご優待会
各種催しものへ特別ご優待
お買物はいつでも5%off
たのしい情報誌を定期的にお届け
たのしいサークルや企画もいっぱい
お申し込み・お問合わせ
4階 友の会カウンター
0474(25)2211(内線585～6)
TO-B SLANDAFÄRD 東武 船橋
〒273 船橋市本町7-1-1
TEL 0474(25)2211・水曜定休

自家製ビールをしこみ、干魚（タラの一種）を水でもどし、ソーセージやチーズ、クッキー、パンなども作り始めます。ろうそくも手作りです。13日のサンタルシアの日には、早朝ろうそくを手に、ジンジャークッキーとサフランパンやコーヒーを持った子供達が、両親や先生を起こしに訪ねて来ます。中には、頭に電気のろうそくをのせて運ぶ子もいてステキ！24日の昼の正餐は、ビール又は、アーモンドと干ぶどう入りワイン、大きな豚の丸ごとハムを中心に、ニシンの漬け物や赤かぶサラダ等のご馳走が並びます。夕方、父親などが扮装したサンタクロースから贈物を受け取り、ライスプリンと魚とじゃがいもの夜食の後、聖書を読んで休みます。25日は早朝礼拝に行き、親類の家を行き来して楽しめます。31日の夕方からは、友達が集まって、ダンスパーティ。0時になると新年の祝杯をあげます。花火を打ち上げる所もあるのです。

こうした楽しみは1月13日まで続き、子供達だけのパーティがしめくくり。クリスマスツリーにお菓子を付けて、周りを踊りながらお菓子や飾り物を取ってゆき、なくなったら木を家の外へ捨てて、クリスマスは終わりです。God Jul！—クリスマスおめでとう！

〈ジンジャークッキー〉

〈材料〉 マーガリン(300g)、砂糖(500g)、シロップ

(325g)、生クリーム(300cc)、小麦粉(1kg)重そう(大さじ2)

ジンジャー・シナモン・クローブ(好みで)

〈作り方〉 ①マーガリン・砂糖・シロップ・生クリームを鍋であたため溶かす。②大ボールに入れ小麦粉他の材料を入れ混ぜて、ふきんをかけ一晩おいておく。③固めになったものを、3~4mmに薄くのばして型抜きする。

(クリスマス用は星やハートなど。)④オーブンで(200~225°C)5~8分焼く

メキシコ // 三輪 イルマさん



メキシコ、ポエブラ市生まれ。結婚後来日、3年半になる。
船橋市習志野在住の二男児の母。

メキシコの年末・年始は、聖書に基づいた行事がたくさんあります。12月16日からポサダという儀式が始まり、聖母マリアが産屋を捜す故事來歴から、24日まで毎夕行われます。子供達が讃美歌を歌いながらろうそくを持って、一晩に一軒ずつ、いろいろな家を訪ねるのです。このかわいいお客様に、クルミやチョコなどのお菓子をあげます。何といっても楽しいのは、ピニャータという様々なぬいぐるみを棒で1回ずつ子供達が叩くと、中から果物やお菓子が出てくることです。24日の夕方からは、親類と家族パーティーが始まります。布製のゆりかごに30cm位のイエスの人形を入れ、皆で歌いながら揺らして眠らせ、手作りの箱庭の中へ寝



●東方の三博士とサンタクロース

かせます。12時の鐘が鳴ったら、乾杯をして抱擁し合い、Feliz Navidad！—クリスマスおめでとう！31日の夕方から、神へ1年の感謝をこめて教会へ行き、夜中のミサを受け、家でご馳走を食べます。食卓には各人に12粒のぶどうが置いてあり、鐘の音に合わせて1粒ずつ食べ、新年の願い事をして乾杯。1年を振り返り、互いに涙を流し合うのです。1月1日は、

教会から帰ると、皆でご馳走を持ってピクニックに行きます。1月13日に東方の三博士が、贈物を持ってきたという故事から、1月6日に子供パーティがあります。前の晩に靴の中に手紙を入れておくと、思い通りのオモチャや服と返事の手紙が入っています。フルーツケーキの中の人形に当たると、その子はパーティーの主役。子供達は胸ドキドキです。12日に飾りを片づけて終り。Felicitades！—おめでとう！

〈バカラオ〉(正月料理)

〈材料〉 干だら(500g)、トマト(1kg)、玉ねぎ・ニンニク・パセリのみじん切り、オリーブの実と油、オレガノ、ケッパー



〈作り方〉 ①干だらを1

日前から水に浸して塩抜きする。②翌日、水洗いし、新しい水に浸す。③やわらかくなるまでゆでる。④手でたらを裂き、小骨を取る。⑤厚鍋に油をひいて、さいの目に切ったトマトとニンニク・玉ねぎ・パセリ・オレガノを入れ、とろみがつくまで炒める。⑥魚を入れ、ケッパー・オリーブの実を入れ煮る。塩で調味。⑦冷まして皿に盛り、オリーブ油をかけて食べる。

※青トウガラシ(チレ)の酢漬を添えると美味。

〈取材・編集／担当〉

宇井由美子：川村 ナンシーさん

岡部 グニラさん

三輪 イルマさん

神力 路子：スザンヌ・ルイさん

共に、N.I.A.会員・本誌編集委員

表紙写真提供：杉崎由紀子さん(N.I.A.会員)

Christmas and New Year's events are held in every part of the world. We asked people from our neighboring country Korea, as well as people from Switzerland, Mexico, Colombia and Sweden about their Christmas and New Year's events, the way of their life and the special food during this season. Also, they favored us with recipes for these special dishes. Please try it. You'll like it!

住まいりんべ
Smiling
21

津田沼駅前 総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス 電 (74)1792

楽しい旅行は千葉観光で
一般旅行代理店業第1332号 千葉県知事登録第202号

千葉観光株式会社

本社 習志野市大久保1丁目3番15号 TEL(0474) 76-1311代
津田沼営 習志野市津田沼5丁目12番12号 京成津田沼駅サンロード2F TEL(0474) 51-1311代

タスカルーサ通信／姉妹都市の横顔／タスカルーサってどんな街？

1986年4月、習志野市は米国アラバマ州タスカルーサ市と姉妹都市になりました。“タスカルーサ”というあまり耳慣れない名前の街——どのような街で、習志野市とどのような交流を行なっているのでしょうか。

湧き出てくるものなのです。



タスカルーサってどこにあるの？——

いきなりアラバマ州タスカルーサ市と言われても、それが米国のどの辺に位置しているのか、すぐにイメージを描ける方は多くないと思います。まず、アラバマ州。上図で示したように、米国南部に位置し、東隣に『風と共に去りぬ』の舞台となつたアトランタがあるジョージア州。西のミシシッピ州、北のテネシー州。そして南には、マイアミ・ビーチで有名なフロリダ州とメキシコ湾が隣接しています。その中でアラバマ州は、州のニックネーム「コットン・ステート」が物語っているように、かつて文字通り綿花王国として南部経済をリードしてきた州です。最近では、ハンツビルの宇宙ロケット・センターをご存知の方も多いでしょう。このアラバマ州の中西域に属し、州都のモントゴメリーから北西約150km



○市内に残る南北戦争前の建物

「黒い勇士」(Black Warrior)を意味するものです。1826年から1846年までは、アラバマ州の州都として農業や林業を営む町でしたが、現在は、1819年に設立されたアラバマ大学を中心とした文教都市として発展しています。1861年～1865年の南北戦争によって大学と街の大半を失いましたが、当時の瀟洒な建築様式を持つ、邸宅のいくつかは残り、産業の復興とアラバマ大学キャンパスの整備によって、風光明媚な都市に成長しました。

タスカルーサの心——

アラバマの人々は、南部の温暖な気候そのままに、陽気で親しみやすく、サービス精神が旺盛です。「南部の歓待精神」などと訳すと固苦しい感じになりますが、それは文字通り遠来の客をもてなす心暖かい「ザザン・ホスピタリティ」であり、持つて生まれた伝統なのです。そして、表面的な外交辞令ではなく、心の底から

タスカルーサ・トピックス——

今年の3月に習志野高校吹奏楽部がタスカルーサを訪問し、すばらしい演奏を披露してきたことは第2号でも紹介したとおりですが、来年には、タスカルーサ市の高校生達が習志野を訪れる計画が進められています。

また、現在タスカルーサ市では、市庁舎を新築しているところですが、来年には完成する予定です。新しい庁舎には、

『習志野会議室』という、習志野市との姉妹都市の記念品を飾った会議室もできるそうです。先日、タスカルーサから、市内の子ども達の美術作品31点が届きました。それぞれ、タスカルーサ市内の小・中・高等学校から選ばれた力作ですが、この作品は来年3月に発行される『ならしの“こども美術館”』(習志野市幼小中文化連盟・習志野市教育委員会刊)に掲載される予定です。

そして未来へ——

このように、習志野市とタスカルーサ市の姉妹都市交流は、着々と広がってきています。今後も、互いの信頼と友情に基づいた市と市、そして人と人との関わり合いを積極的に続けて行きたいものです。来年度には、タスカルーサ市への親善訪問団の計画もあります。皆さんもすばらしい姉妹都市を自分の目で確かめてみませんか！

（構成）井澤修美（N.I.A.事務局）



○アラバマ大学構内

Narashino City has established a Sister City relationship with the City of Tuscaloosa, Alabama, the U.S.A. in April, 1986.

Do you know where Tuscaloosa is? And can you imagine anything about Tuscaloosa? Here we give you a glance of her profile and also some of the sister city programs between Narashino and Tuscaloosa.

STAGE CONSTRUCTION

舞台づくり……
認められて
35年…………
実積1,000件をこえました。

製作・施工
不二装備工業株式会社
Tel 0474-77-2323 (代)
千葉県習志野市大久保4-3-8

■舞台設備部
舞台幕類・緞帳・暗幕
舞台吊物設備
舞台照明設備
舞台照明調光設備
■インテリア部
ショップ、デザイン
内装、カーテン、カーペット
企画・設計
株式会社 F&S
Tel 0474-79-3330 (代)
千葉県習志野市大久保4-3-8

国際交流のことなら何でもご相談下さい

近畿日本ツーリスト株式会社
千葉支店

〒280 千葉市栄町42-11 日本企業会館ビル1F
電話 0472 (24) 8711 (代)

連載レポート／こちら国際交流最前線／世界の子どもと手をつなぐ会

習志野市香澄在住の主婦・坂田喜子さんは、ユニークな募金運動を通じて、アジア・アフリカ・ラテンアメリカなど、第三世界の恵まれない子供たちの援助活動を続けていらっしゃいます。今回は坂田さんの草の根レベルのボランティア活動組織〈世界の子供と手をつなぐ会〉JOFIC を取材しました。



坂田さんは漠然と何か世の中の役に立ちたいと思っていた。しかし、小学校に通う男の子2人をもつ主婦に一体なにが出来るというのだろうか。たまたまマザー・テレサの伝記を読んで彼女の言葉「今していることは大海の中の水一滴だが、その一滴がなかつたら海もない」を開眼、一主婦にもできる身近なことから実行することにした。自分一人でも出来る国際協力、マザー・テレサにならってインドの貧しい人たちへ資金援助だ。そこで近所の家を回り募金をはじめた。今から10年ほど前のことである。

その頃〈難民〉という写真集に出会った。そこに写っているベトナムやカンボジア難民の姿に感動した。その時初めて坂田さんは自分のなか



●左から、坂田、久保田、西村、広瀬、豊島の各氏

に眠っている〈難民意識〉を自覚したという。彼女は中国・東北地方（旧満州）で生まれ、7歳の時引き揚げてきた。発行元からこの写真集を100部割引で頒けてもらい、戸別訪問して買ってもらった差益をカトリック系の慈善団体に送金し、インドの貧しい人たちのために使ってもらうことにした。

しかし、この活動にも限界を感じ始めたある日、新聞でNOVIBの記事を読んだ。オランダのNGO（民間非営利団体）

であるNOVIBは、第三世界の恵まれない子供たちの援助に当たっているという。早速NOVIBから1000組の募金箱を送ってもらつた。この箱には「あなたの食卓にもうひとりのお客さまを」とオランダ語で書いてあり、食卓にもう一人恵まれない子供がいると想定し折りに触れて淨財を入れ、年に3回この箱をあけてNOVIBへ送金する仕組みである。新聞やテレビが取り上げてくれたお陰で日本中から申し込みがあった。知人の主婦数人と語りあって幅広い国際協力の市民運動組織〈世界の子供と手をつなぐ会〉略称JOFICを設立した。昭和56年7月の

ことである。援助先もNOVIB以外に複数の日本のNGOを経て届けられる申請書を審査して選定し、第三世界の子供たちの福祉に貢献している。募金額、年

間約300万円。会員数約500。会費年千円。会紙年4回発行。会紙に年2回会計報告（援助額の配分先を用途も明確にすることを特に心掛けている）。最近の援助先の主なものを挙げてみると、NOVIBに20万円、南インド託児所に経費1年分30万円、タイ・バンコクのスラム地区の図書館運営費30万円、タイのスラム地区の身体障害者問題調査費40万円、フィリピン・ミンダナオ島・チギリ族（山岳民族）絶滅防止のために学校教員再教育費60万円、



●NOVIBの募金箱

バングラデシュの識字教育費70万円、ボリビア・フロレスタ地区の孤児のために医療・給食費30万円、ケニアの孤児院「希望の家」に医療・給

食費30万円。JOFICの連絡先は習志野市香澄1-1-8-203 ☎51-9337、坂田さんの自宅である。坂田さんを含めて5人の主婦が手弁当で草の根・個人・民間ベースの国際協力を奮闘している。習志野市民2名、千葉市民2名、横浜市民1名。ジャーナリストである御主人や家族の皆さんのが外助の功も忘ることはできない。この3年ほどの間にJOFICの仕事などでバングラデシュ・フィリピン・中国に出掛けているし、半年間ほど中国からの語学研修生を自宅にホームステイさせている。

一滴の水はひと雫に過ぎないが集めれば海になる、と考えながら今日も坂田さんは彼女なりの仕方で国際協力を実践している。「大海の一滴」意識をもったJOFICの運動に末永く栄光あれ。

（リポーター）岩淵晋（本誌編集委員）

* JOFICでは、英文の手紙・翻訳と返事を書いてくださるボランティアを求めています。

This article deals with JOFIC, Japanese Organization For International Children, represented by Mrs. Yoshiko Sakata, from Kasumi, Narashino. Since 1981, JOFIC has given financial support to unfortunate children of Asia, Africa and Latin America in the amount of nearly 3,000,000 yen per year.

Contributions are collected from its membership of 500 housewives on a volunteer basis.

キラ！光る汗 エアロビックス
スイミングスクール、こじか体操教室、トレーニングジム
男女・サウナ メンバーズルーム

千葉アスレティックセンター

TEL 0474(76)2711

習志野市大久保2-13-1

忘年会・新年会

送る年、迎える年の宴には
真心こめたおもてなしで、
心ゆくまでお楽しみ下さい。

■お料理+お飲物（ビール
ソフトドリンク）
5,000円～8,000円（税・サ含む）



中国料理
上海酒家

旬の素材を活かした本場仕込みの味をご堪能いただけ
る中国料理レストラン。

結婚式場・宴会場
津田沼 サンパティック
JR/津田沼駅南口前 ☎(0474)79-1121(代)

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

モザイク社会とパッチワーク——

あだち のりこ
安達 典子（津田沼在住）



●パッチワーク仲間と共同制作作品

主人の留学に同行し2年間滞在したカナダのモントリオールは、ケベック州にあり、英語圏の北米の中で独立運動を展開した州らしく、唯一フランス語のみを公用語としています。新大陸発見以来の植民史において主流を占めたフランス人の伝統は、今もこの地に生きており、6割強のフランス系カナダ人の文化維持への努力は、並大抵のものではありません。しかし、日常生活において英語も充分通用し、ビジネス社会ではバイリンガルであることが必要不可欠といえます。一方、近年積極的な移民の受け入れにより、欧洲・アフリカ・中近東・アジア等から様々な人々が移住し、まさにモザイク社会を形成しつつあります。私もそんな中に混ざって、拙い英語でも臆さず話すことができました。参加した10人程のパッチワークのグループも、英仏系はもちろんハンガリー・スイスなど多彩なメンバーで、各家庭を持ち回りで訪ねての活動を通して、その生活ぶりを興味深くかい間見ることができました。各人の作ったピースをつなぎあわせて出来たパッチワークの作品は、肌や言語の違う人々が、独自の伝統的文化を世代を通して継承しつつ、一つの社会を作っているカナダの姿を象徴しているように思えてなりません。

感すること——

ひらかた としお
平形 利夫（津田沼在住）

この習志野には10年程の間に、幾つかの巨大なビルや共同住宅が相次いで建ち、景観が変った（良し悪しは別として）。民住性の面では、バラ園や干潟が残され、海浜地区の市民の憩いの施設も進んでいる様だ。隣の幕張地区も近い内に様相を一変するらしい。そう言えば、日本の繁栄と国際化を映す様に、この町にも最近は、外国人の姿を時折見受ける様になった。

多勢の人が外国を旅行し、外国一特に欧米の都市の落着いた景観に感銘して此の町に帰って来る。同じ文教都市であり姉妹都市であるタスカルーサ市と較べても、「たたずまい」の点で大違いの様であるが、狭い国土と言う決定的なハンディに加えて、歴史、文化、生活様式面の相違などを考えねばいけないと思う。

ハッキリとしていることは、地域住民の意識と、住民相互間の思い遣りとか気使いの点で劣ることであろう。手っ取り早い話、放置自転車が整然と置かれ、繁茂する雑草が薙られ、無責任な空缶やタバコの吸いがらのポイ捨てが失くなるだけでも、町の美しさは向上するであろう。これは広い意味で国際化のイロハに通ずるものと思う。



カラーのお話——

すずき としこ
鈴木 錦子（藤崎在住）



●オーストラリア・ブリスベーンにて

私がスチュワーデスの訓練生として初めて渡米したのは、もう二昔以上も前のことになりました。昔は万事ゆっくりしたもので、私達も3ヶ月近く訓練を受け、主要都市を訓練フライトとしてほぼ全部廻らせて頂きました。当時のアメリカは、今思えばすべてが輝いていて、他の追随をゆるさぬ圧倒的な力を持っていたように思います。それから今日まで、日本も追いつけ追いこせと頑張り、今日の繁栄を迎えたわけですが、最近翻訳の機会をえた「Beyond The Color Explosion」という本は、日本人がいかに色彩に関して鈍感、無神経であるかということを教えてくれました。この分野での日本人のおくれは、一口に4、50年といわれているのですが、そういえば、我が街の外国のそれに比べて何と雑然とし、統一感に欠けていることか。それは大いに色の使い方に対する配慮のなさに依るのでしょう。建物の壁の色、街路灯、バスの色、広告、電話ボックスに至るまで、街を構成するさまざまなもの色を統一的に調和させることによって、パリのようにとはいかなくとも、私達の街はずい分と美しくなるのではないかでしょうか。そういえば、20年前のアメリカの住宅街は、本当に美しかった、と思い出されます。

包むきずな。——

お歳暮はやっぱりそごう

お歳暮総合大ギフトセンター<3階>

●12月25日(日)まで

※連日7時まで営業いたします。



本場中国の味

中国料理 東魁樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時（営業時間）

会員紹介／こんにちわ、コ・ン・ニ・チ・ワ／みなさん、どうぞよろしく！

子供たちにピアノを教えるのが楽しい！

秋田久美子さん（袖ヶ浦在住）



久美子さんは、国立音楽大学で教育学科教育Ⅰ類を専攻され、今年の春に卒業されました。大学生生活は、ピアノや合唱などたくさんのレッスンにおわれる毎日だったそうです。しかしそのおかげで、現在は、ご自宅と市原市の音楽教室の両方で、ピアノの先生をなさっています。生徒さんは、小学生や中学生で、ピアノを教え始めたのは久美子さんが大学1年生の頃からなので、今では生徒さん一人一人の性格を知った上で、個人レッスンができるのだそうです。そして今年の冬には、お友達とヨーロッパへ卒業旅行に行かれました。2週間でヨーロッパの6ヶ国を回るハードスケジュールでしたが、とても楽しい思い出ができたそうです。「もっと国際交流の場を作ってほしい」との活発なご意見もいただき、ただ今恋人募集中の素敵なピアノの先生でした。

(Y・S)

文化の違いを越えて

山田 真理さん（藤崎在住）

病院にお勤めの歯科衛生士さん。ボランティア通訳（英語）として登録しているのに、休日が合わなくて未だお役に立てていないと恐縮しておられます。自身時代の1983年から84年にかけて約1年間イギリスはロンドンに語学留学され、ケンブリッジ検定（First Certificate）に合



格してから会話を勉強されたそうです。インド人のご主人とレバノン人の奥様という家庭にホームステイされ、色々な国の食事を楽しめたとか。「国際交流は、イギリスでの生活を体験する前に感じていた程‘そんなに遠くなかった。’とにかく誠意を持ってやれば通じると感じた。」とのこと。けれども、留学時代の友人（Swiss-German）が来日した折、良かれと思ひ色々な所を案内したが、友人にとってはかなりの負担を感じた様でショックを受けられた由。「お国柄を理解して接しないと難しい」と語る山田さんでした。（T・S）

チャレンジが世界を広げ

関屋 雅彦さん（津田沼在住）



第1回英検と東京オリンピックは関屋さんが大学4年の時に行われました。英検を目指し英会話学校に通っていたこともあり、東京オリンピック通訳試験にチャレンジ、見事合格され近代馬術アメリカチームを担当されました。その時、いろいろチャレンジしてみると世界が広がると実感したそうです。後、三菱系入社以来経理を担当してこられましたが、今年1月に、チャレンジ精神からマッキンゼン&カンパニー博報堂という外資系の会社に転

職されました。日本の企業と違う点が多くあると語られ、「ホームステイや短期出張での外国人の接し方は友好的だがビジネスの世界では極めて厳しく、欧米人の妥協のなさ、徹底的な自己主張は想像以上である。会社の5～6%の人は常に入れ代わっているので、中途のキャリア採用は常に行われている。男性以上のキャリアを持つガツツのある女性も多く活躍している。」とのお話。関屋さんの次のチャレンジは、本社のあるニューヨークで仕事をすることだそうです。（R・O）

子供達へ

赤井 晴さん（本大久保在住）



習志野に昭和39年より住まわれて現在は、奥様（朱実さん）と小学生2人（淳君、規君）の4人家族です。仕事は美術商を営んでおられ、仕事の関係

上、日本各地への出張の折「国際化」というテーマの講演会等が多数開かれているのを肌で感じN.I.A.発足と同時に入会されました。年齢の違う会員の方々とお話をしながら真の国際化（交流）とは何かを学ばれたいとの事でした。ご要望としては会員間の充実した交流があつてこそ外国との交流も発展するので、ぜひ会員相互が楽しめる場を企画していただきたい、又、将来の習志野を担う子供達の為にもN.I.A.基金等の財源をつくり、軽負担で子供達をタスクルーサへ派遣できるシステムを築いていただきたいとの事でした。今後は美術の分野を通してN.I.A.のお役に立ちたいとお話されました。（Y・M）

ちばきん

ちばきんは
224のネットワーク
津田沼支店

習志野市津田沼5-12-4
電話 0474-52-2111

Jean d'Estrées
Beauté du Visage

パリ生まれのエステティックサロン

ジヤンデストレ 津田沼

トータルエステティックサロン

JR津田沼駅南口前サンベデックデリカタウン7F TEL 0474-77-0654

N.I.A. 活動報告／英語交流キャンプ／富士吉田青年の家

習志野市国際交流協会主催の英語交流キャンプが8月8日から3日間富士吉田青年の家で開催されました。「自然の中で外国人と生活を共にし、諸活動を通じてお互いを理解し併せて語学力の向上を計る」目的のもと、教育文化部会の企画により実施されたものです。今回はその様子について報告します。



富士山麓で外国人と生活しよう!!

小林 実 (総務部会部会長)

広報で参加者を募った所およそ80名の応募があり、その中から抽せんで中学生から大学生までの30名が選ばれ参加しました。

8日朝6時、市役所前に集合し元気よく出発。さっそくバスの中で英語でのいきさつや、歌、ゲーム等が行なわれた。現地ではつらい登山や楽しいキャンプファイヤーありの一日であった。次の日は4班に別れて約2時間のオリエンテーリングを終え、その後屋外炊飯のカレー作りをし、食後スイカ割りをしたが、スイカ割りと聞いて外国人講師のひとりが包丁でスイカを切ってしまった一幕も。夜



は体育館でバスケットボールやビデオを見て過ごしました。

最後の日は、レポート作成、フォークダンス等を行い無事修了した。雨が多かった今夏の中で天候にもめぐまれ、自然の中でのびのびとでき有意義なキャンプであったと思います。



● 私は英語を話してみて、むずかしさやはづかしさよりも話すことの楽しさがわかりました。参加して最初は、年令や学校も違うので友達なんか出来ないとあきらめかけたのに、中学の女の子や大学生の人までみんなで楽しくできて、とても良かったです。 山名 紳 (15歳)

● 私が一番楽しかったのはオリエンテーリングでした。これほど長いものはやったことがなかった。方位磁針を使ってやるのは始めてで、けっこう頭を使いました。 高野 雅美 (13歳)

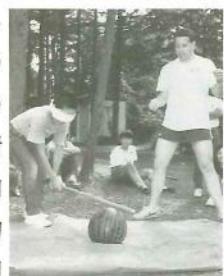
● ひとりで参加し初めは不安があったが、すぐにみんなと仲良くなれ快適な3日間を過ごせた。オリエンテーリングや飯ごう炊飯では班の仲間とともに親しくなれた。外国人の人が少なかったのが残念。せめて参加者の半分はほしかった。

もみやま ともこ (19歳)

無事終えて

山口 善(教育文化部会副部会長)

事故もなく終了しホッとしました。ゆったりとした自然の中で学びながら友情を育て、語学力の向上を計る当初の目的は達成でき、第1回としては成功であったと思います。そして指導者のおおらかな人間性には大変感心させられ、まかせて安心できました。来年も今回の反省点を参考にしながら、続けていきたいと思います。ご協力いただきました皆様に心より感謝申し上げます。



英語交流キャンプ参加スタッフ

指導者

- チャールズ・プリブル(習志野市英語講師)
チャールズ・ケイブル(アラバマ大学生・千葉大留学生)
ウェンディ・ホワイティッド(千葉県英語講師)
セルジオ・レイエス(渋谷幕張高校留学生)
高知尾 和(実桜高校教諭)
小原 弥生(市立六中教諭)
二村智恵子(レクリエーション協会)

世話人

- 山口 善(協会理事・教育文化部会副部会長)
飯島 英則(教育文化部会副部会長)
関屋 哲子(教育文化部会会計)
松本 朋子(教育文化部会員)
小林 実(協会理事・総務部会副部会長)
白鳥 豊明(総務部会員)

This is the report of the English Camp that was held under the auspices of N.I.A. at Fujiyoshida Youth Center for three days from Aug.8. The Education and Culture Division planned out this program to enjoy the camp life with foreigners.

During this camp, the participants enjoyed life in the wild, began to understand each other's thoughts, and improved their linguistic ability.

美術品商

絵画・陶磁器・美術品全搬
買受けもいたします。

朱鷺美術

赤井 晓

〒275

習志野市本大久保3-17-18

TEL 0474・75・0974



野村たかあき木版画

ご存知ですか。インテリア・フレッシュアップ・システム。

私たち大塚家具では、椅子一脚から、部屋の模様替え。増改築時の床、壁、天井、照明を含め専門のコーディネーターが皆さまのご要望に合わせプランを立案、実施までのお手伝いをさせていただきます。

大塚家具

津田沼店・☎ 0474(77)4321

〒275 千葉県習志野市津田沼1-2-1

N.I.A. Information / GOINGS ON ABOUT THE CITY

As 1988 comes to a close, various events are held to welcome in the new year.

We do general house cleaning and make preparations for the new year, and then we pay the new year's first visit to our local shrine.

Children are especially happy because they can get good luck gifts (*otoshidama*) and enjoy their winter vacation.

We wish a happy and prosperous New Year to all of you.

★ Main Annual New Year Festivals

Christmas Many people participate in festive activities on Christmas Eve. Children, especially, enjoy receiving presents from "Santa Claus".

Omisoka (Dec. 31) The last day of the year, or New Year's Eve. Preparations for the New Year are to have been made by this day. General housecleaning (*osoji*) and rice-cake (*mochi*) making used to be among the most important work to be done before the New Year. On New Year's Eve, temples ring the watch-tower bell (*joya-no-kane*) 108 times, wishing to relieve human sufferings caused by men's earthly desires, which amount, according to Buddhist belief, to 108.

Ganjitsu (Jan. 1) The day on which the start of the new year is celebrated. Nobody works on the first three days of the new year, the period being called *sanga nichi*, or *shogatsu*. On these days, the people go to shrines, visit friends and relatives, drink *sake* and eat special new-year dishes called *osechi*. Children fly kites (*takaoage*), play Japanese cards (*karuta*), battledore and shuttlecock (*hanetsuki*). *Shimenawa*, or sacred rice-straw ropes, can be found on the gates leading to people's houses and sometimes on the people's doors. The gates are also decorated with pine boughs or *kadomatsu* (gate pines). This pine decoration is left in place from Jan. 1 to Jan. 7 (until Jan. 15 in olden times). This period is referred to as *matsu no uchi*.

Setsubun (Feb. 3 or 4) The day before the beginning of spring according to the lunisolar calendar. On the evening of this day, people open the doors of their houses and drive the demons (i.e. bad luck) out of their homes and gardens by throwing handfuls of beans and shouting "Demons out! Good luck in!"

★ Public Holidays

New Year's Day (Jan. 1) The day on which the start of the new year is celebrated.

Coming-of-Age Day (Jan. 15) The day for congratulating those who have reached the age of majority and are now ready to make their own way in the world. Each city holds a congratulatory ceremony for those who come of age in that particular year.

National Foundation Day (Feb. 11) The day for commemorating the founding of the nation and for fostering patriotic feelings. (This day marks the anniversary of the accession to the throne of the first emperor, in the year 660 B.C.)

Vernal Equinox Day (The day of the spring equinox according to the calendar, which will be Mar. 21 next year) The day for praising nature and showing love for all living things. (This has been a Buddhist festival day from ancient times.)

I New Year's Eve and New Year's Days' Events at Local Shrines

In order to purify the mind and soul (*okiyome*), residents visit their local shrine to pray for their happiness and good luck in the coming new year and also drink either *omiki* (sacred sake) or *amazake*. Those types of Japanese rice wine are key elements in the soul-cleansing process. A small fee of 500 yen will be charged only at the Ohara Shrine. At the other shrines, this event is free of charge.

- Kikuta Shrine : 3-2-5 Tsudanuma ☎ 72-2415 ● Niu Shrine : 1-23-3 Yatsu ☎ 72-7638 ● Ne Shrine : 1-8-20 Saginuma ☎ 72-3284
- Yatsurugi Shrine : 3-14-35 Saginuma ☎ 72-3284 ● Konda Hachiman Shrine : 4-4-11 Okubo ☎ 72-7218 ● Koyasu Shrine : 1-8-2 Fujisaki
- Ohara Shrine : 1-1051 Mimomi-cho ☎ 72-8424

II Guide of New Year's Holidays

Dec. 29-Jan. 3 ● City Hall ● Civic Center (komin-kan) ● Public Library
 ● General Welfare Center ● "Fuyo-en" for aged people
 ● Azuma Children Center ● Gym for workers (Kinro-kaikan) ● Sports Facilities
 ● Public Utilities Commission (gas and water) ● Public Health Center (hokenjo) ● Nippon Telegraph and Telephone Corp.

Jan. 1-3 ● Post Office ● Banks

Dec. 28-Jan. 4 ● Yatsu Rose Garden Park

Open year-round ● Tokyo Electric Power Company ● Police Station
 * There is a medical system (*toban-1*) in which doctors take turns being on call during nights and New Year's holidays and the night for emergencies.

When you need medical help, you must call the Fire Department Office in Narashino (Tel. 52-0881), and ask for the number of the doctors on duty.

Also, the emergency room is open from 20:00 to 23:00 on Dec. 31 (Sat.) and Jan. 1 (Sun.) on the 1st floor of the Health Center (Hoken-kaikan).

Address : 5-14-24 Tsudanuma Tel : 51-4205

* The telephone number of Ambulance Service (Fire Department) is 119. Please dial the number directly. Ambulance Service is no charge.

III Main Events to be held by the Board of Education

In December

- ① Youth music festival (Dec. 4) ② Volleyball game (Dec. 11)
- ③ International long distance relay road race in Chiba for 1988 (Dec. 18)
- ④ Beethoven's Ninth symphony concert in Narashino (Dec. 25)

In January

- ① Family skating (Jan. 4, 5) ② Nanakusa marathon (Jan. 8) ③ Coming-a-age ceremony (*seijin-shiki*) (Jan. 15) ④ Ski trip (Jan. 22) ⑤ Kite flying contest for parents and children (Jan. 22)

In February

- ① Soccer classes (Feb. 5) ② Long distance relay road race for citizens (Feb. 12) ③ Women's soccer game (Feb. 18)

IV Main Events at the Narashino Bunka Hall

In December

- ① Pipe organ and mandolin ensemble (Dec. 3) ② Mexico Traditional Dance (Dec. 10) ③ Congratulation Narashino Bunka Hall 10th Anniversary Concert (Dec. 11) ④ "Dark-dacks" concert (Dec. 12) ⑤ Kokyu (Oriental string instrument) and symphonic guitar recital (Dec. 15)

In January

- ① Toei cartoon festival (Jan. 4, 5) ② Narashino New Year's concert by the Japan Philharmonic Orchestra (Jan. 8) ③ Sayuri Ishikawa show (Jan. 13)
- ④ Cartoon for children (Jan. 15)

In February

- ① New Year's concert by Narashino High School Brass Band (Feb. 11)
- ② Family concert by Yatsu elementary school (Feb. 18)

V Information on Health Circle's Activities

The health circles are designed for people ranging in age from thirty to seventy. Activities include general health studies, gymnastics, and guidance for preparing healthy meals.

For details, please call 53-2922 and ask for the health circles.

NAME	PLACE	DATE
Green Grass	Yatsu Health Station in Yatsu Community Center 5-16-33 Yatsu	Thursday 10:00~12:00
	Mukoyama Health Station in Yatsu Komin-kan 4-7-10 Yatsu	
Mukoyama Health Circle	Mukoyama Health Station in Yatsu Komin-kan 4-7-10 Yatsu	Thursday 10:00~12:00
Niji-no-kai (Rainbow)	Sodegaura Health Station in Sodegaura Komin-kan 2-5-1 Sodegaura	Twice a month 1st and 3rd Tuesday 10:00~12:00
Kobushi-no-kai (Cucumber tree)	Akitsu Health Station in General Welfare Center 3-4-1 Akitsu	Wednesday 10:00~12:00
Yayoi kai	Health Center (Hoken Kaikan) 5-14-24 Tsudanuma General Welfare Center 3-4-1 Akitsu	Monday 10:00~12:00
Saginuma Health Circle	Hoken Kaikan 5-14-24 Tsudanuma	Thursday 14:00~16:00
Himawari (Sunflower)	Fujisaki Health Staion in Fujisaki Seinen-kan 4-14-34 Fujisaki	Once a month Friday 10:00~12:00
Otamajakushi (Tadpole)	Yashiki Health Station in Yashiki Komin-kan 3-13-13 Yashiki	Friday 10:00~12:00
Ajisai (Hydrangea)	Kinro Kaikan 2-3-9 Hanasaki	Monday 9:30~12:00
Mimomi Health Circle	Higashinarashino Health Station in Higashinarashino Community Center 3-10-20 Higashinarashino	2nd, 3rd and 4th Wednesday 1st Thursday 10:00~12:00
	Mimomi Rojin Syukai-sho 4-998 Mimomicho	
Mihana Higashinarashino Women's Circle	Mihana Health Station in Mihana Komin-Kan 6-7-2 Higashinarashino	Twice a month 1st and 3rd Friday 13:30~15:30

随时学校見学実施中

学校法人 三 横 学 園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎ 0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎ 0474(51)4611



赤いカード

会員募集中!

丸井津田沼店

〒275 千葉県習志野市津田沼1-3-1 ☎ 0474(79)0101

N.I.A. Information / Dental Offices in Narashino City

Last time, local Narashino medical facilities were introduced with the hope of making life easier for non-Japanese speaking residents. As we received many favorable comments, we would like to give you a list of dental offices this time. It is said that the food in Japan is one of the most delicious foods in the world. We hope you enjoy Japanese food with healthy teeth. Eat to your heart's and stomach's content.

Points to consider about Japanese dental offices

When visiting a hospital or doctor's office, you should be aware of the Japanese way of doing things.

- 1) Try to take along a Japanese friend/neighbor to interpret and explain things for you.
- 2) Before visiting a hospital/doctor, be sure to check their schedule. Most of them close over the New Years holidays and during the Bon festival in August, as well as on Sundays.
- 3) All the dental offices need appointments. Be sure and call them before you go there.
- 4) On your first visit, remember to take your insurance policy booklet with you and hand it to the receptionist when you arrive. If you do not

have it, you will have to pay the full amount for services rendered.

Health Insurance Policies : National Health Insurance, Employee's Health Insurance, Sea men's Insurance, Day Laborer's Health Insurance, Co-operative Insurance, Other minor policies.

- 5) Foreign residents of Narashino are eligible to join the National Health Insurance Program. If you do not have a Japanese health insurance policy, and you have registered at the Alien Registration section of the Narashino City Hall, you may enroll in National Health Insurance. You can apply for it at the Health Insurance Section of the City Hall. For further information, please contact the Health Insurance Section. (Tel. 51-1151 ex. 210)

The "specialities" column means as the following: General dentistry: includes the dental treatment for adults, pedodontics and orthodontics Orthodontics: a special office for orthodontics

NAME	ADDRESS	TEL	SPECIALITES	CLOSED ON :	CONSULTATION HOURS
Sakurai dental office	1-2-13 Tsudanuma	(77)0608	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 16:00~20:00 Sat. 10:00~13:00 14:00~17:00
Omori dental office	1-2-16 Tsudanuma	(73)5717	General dentistry	Sun., Public holiday	10:00~12:00 14:00~20:30 Sat. 10:00~12:00 14:00~18:00
Fujimi dental office	1-3-11 Tsudanuma	(78)8841	General dentistry	Sun., Public holiday, Sat.	10:00~13:00 14:30~19:00
Takayama dental office	1-10-41-304 Tsudanuma	(76)5515	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 15:00~20:00 Sat. 9:30~12:30 14:00~18:00
Saito dental office	1-16-3 Tsudanuma	(76)8817	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 15:00~20:00
Maetani dental office	2-6-10-101 Tsudanuma	(78)8488	General dentistry	Sun., Public holiday, Mon.	9:30~13:00 15:00~19:00 Sat. 9:00~11:30 12:30~15:00
Matsushima dental office	2-6-34 Tsudanuma	(78)8710	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 14:30~18:00 Sat. 10:00~13:00 14:30~17:00
Oki dental office	3-22-4 Tsudanuma	(77)8100	General dentistry	Public holiday, Thur.	9:00~13:00 14:30~20:00 Sun. 9:00~13:00 14:30~17:00
Maeda dental office	4-9-14 Tsudanuma	(52)2345	General dentistry	Sun., Public holiday	8:00~21:00
Sawada dental office	4-10-33 Tsudanuma	(52)3227	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Wed., p.m.	8:30~12:30 14:00~18:00 Wed. 8:30~12:30
Murayama dental office	5-12-12 Tsudanuma	(51)2631	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:30 14:00~20:00 Sat. 9:00~12:30 14:00~18:00
Suzuki dental office	5-14-16 Tsudanuma	(51)1222	General dentistry	Sun., Public holiday	9:30~12:00 14:00~18:00
Sodegaura dental clinic	6-3-9 Tsudanuma	(54)1280	General dentistry	Sun., Public holiday	10:00~13:00 15:00~20:00
Yamazaki dental office	6-4-9 Tsudanuma	(52)5359	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Tues. p.m., Wed. p.m., Sat. a.m.	Mon., Fri. 9:00~12:00 13:00~15:30 Tues., Wed. 9:00~12:00 Sat. 16:30~19:00
Sakai dental office	7-1-11 Tsudanuma	(52)1719	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 13:00~18:00
Hayashi dental office	1-10-11 Yatsu	(72)2811	General dentistry	Sun., Public holiday, Sat.	9:00~12:00 14:30~18:00 (Tues. Thur. : By appointment only)
Abe dental office	1-16-1 Yatsu	(79)3334	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 14:30~18:30 Wed. 9:30~12:30 14:00~17:00 Sat. 9:30~12:30 14:00~17:30
Fukui orthodontic office	1-16-1 Yatsu	(79)2234	Orthodontics	Sun., Public holiday, Mon., Wed., Thur.	9:00~12:00 14:00~18:30
Sunagawa dental office	2-3-1 Yatsu	(53)6611	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 15:00~19:00
Ishikawa orthodontic office	2-20-23 Yatsu	(52)3781	Orthodontics	Sun., Public holiday, Thur., Fri.	10:00~12:30 14:00~18:00
Sato dental office	3-1-2 Yatsu	(53)5671	General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 14:00~19:00 Sat. 9:30~12:30 14:00~16:30

可能性を育む！

一研数学館津田沼校

●津田沼校
〒275 千葉県習志野市谷津
I - 15 - 33
TEL 0474-78-8000(代表)

90年の伝統と実績 ◇ 大学受験と高校補習
研数学館



よ
い
花
が
咲
く
家
具
に
座
れ
ば

習志野市津田沼 2-12-18
(電)0474-73-0141

土屋家具センター

Kato dental office	3-10-2 Yatsu	(52)8921 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 13:30~18:00 Sat. 9:00~12:00 13:30~16:00
Kishida dental office	4-3-14 Yatsu	(53)3789 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:30 15:00~19:30
Yatsu dental clinic	4-7-33 Yatsu	(51)4085 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 15:00~19:00 Sat. 10:00~13:00 14:00~16:00
Takayama beaver dental office	5-10-6 Yatsu	(77)0220 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 14:30~19:00
Honma dental office	5-16-7 Yatsu	(76)5572 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	10:00~17:00 Thur., Sat. 10:00~12:00
Yatsu rose dental clinic	5-27-15 Yatsu	(78)7004 General dentistry	Sun., Public holiday	10:00~13:00 14:00~18:30
Mamoru dental office	7-12-1 Yatsu	(72)8141 General dentistry	Sun., Public holiday	9:00~13:00 15:00~19:00
Marple dental office	1-29-2 Sodegaura	(51)8960 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	10:00~13:00 14:30~19:30
Narashino dental office	2-5-4 Sodegaura	(54)0727 General dentistry	Sun., Public holiday, Every morning	18:00~21:00 Sat. 16:00~21:00
Ajima dental office	4-17-4 Sodegaura	(51)1188 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 14:00~18:00
Abe dental clinic	4-1-10 Akitsu	(51)8788 General dentistry	Sun., Public holiday	9:30~12:30 14:30~18:30 Thur. 9:30~12:30 14:30~18:00 Sat. 9:30~12:30 14:30~17:00
Kuwano dental office	2-1-10 Saginuma	(79)0541 General dentistry	Sun., Public holiday, Mon., Wed., Fri.	9:30~11:30 15:00~19:00
Asako dental office	3-1-1 Motookubo	(77)8811 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~13:00 14:30~17:00 17:30~20:00 Sat. 9:30~13:00 14:30~18:00
Okubo dental office	3-7-23 Motookubo	(72)6930 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~18:00 Sat. 9:00~12:00
Kurihara dental office	3-11-13 Motookubo	(73)1813 General dentistry	Sun., Public holiday, Wed., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~17:00 Sat. 9:00~12:00
Nakagawa dental office	1-17-11 Okubo	(73)4818 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 15:00~18:30 Sat. 9:30~12:30 14:00~17:00
Family dental office	1-22-14 Okubo	(77)3528 General dentistry	Sun., Public holiday	Mon., Wed., Fri. 9:30~13:00 14:00~19:30 Tues., Thur., Sat. 9:30~13:00 14:00~17:00
Friend dental office	1-27-3 Okubo	(78)6645 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:30~12:00 16:00~21:00 Tues. 9:30~12:00 16:00~18:00 Sat. 9:30~12:00
Kizuki dental office	1-27-35 Okubo	(76)4088 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~19:00 Fri., Sat. 9:30~18:00
Yuasa dental office	1-29-17 Okubo	(72)1055 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:30~18:00 Thur., Sat. 9:00~12:00
Uchijima dental office	3-5-21 Okubo	(72)0760 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~11:30 14:00~17:00 Thur., Sat. 9:00~11:30
Gotanda dental office	3-11-18 Okubo	(78)9789 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 14:30~18:00
Yamakawa dental office	4-10-17 Okubo	(73)3603 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~18:00 Sat. 9:00~12:00
Akimoto dental office	4-12-29 Okubo	(78)8582 General dentistry	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~19:00 Sat. 9:00~12:00
Hanasaki dental office	1-18-8 Hanasaki	(79)3674 General dentistry	Sun., Public holiday, Fri. a.m.	10:00~13:00 14:00~17:00 18:00~20:00 Wed., Sat. 10:00~13:00 14:00~17:00 Fri. 15:00~17:00 18:00~20:00
Jibiki orthodontic office	2-4-14 Fujisaki	(77)1559 Orthodontics	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:30 14:00~18:30
Fukui orthodontic office	4-1-16 Fujisaki	(75)8148 Orthodontics	Sun., Public holiday, Tues., Wed., Fri., Sat.	9:00~12:00 14:00~18:30
Yanagimachi dental office	6-1-2 Fujisaki	(72)8728 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~17:00 Sat. 9:00~12:00
Ito dental office	6-16-11 Fujisaki	(78)7707 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~13:00 14:00~18:00
Hosoya dental office	6-19-21 Fujisaki	(79)1811 General dentistry	Sun., Public holiday, Mon., Wed. p.m.	10:00~13:00 14:30~20:00 Wed. 10:00~13:00
Kubo dental office	3-821 Mimomicho	(72)0433 General dentistry	Sun., Public holiday, Sat.	9:00~12:00 14:00~18:00
Murayama dental office	4-987 Mimomicho	(78)8880 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 14:00~19:00 Sat. 9:00~12:00 14:00~17:00
Kono dental office	4-993-1 Mimomicho	(77)8500 General dentistry	Sun., Public holiday	9:30~12:30 15:00~19:00 Thur. 9:30~12:30 15:00~18:00 Sat. 10:00~12:30 15:00~18:00
Yagi dental office	4-998-33 Mimomicho	(77)1280 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur. a.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~19:00 Thur. 15:00~19:00 Sat. 9:00~12:00
Mimomi dental office	4-1004 Mimomicho	(78)4976 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 13:30~19:00
Kawai dental office	2-18-1 Higashinarashino	(77)1376 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:30~12:00 14:00~18:00
Tsukada dental office	5-31-15 Higashinarashino	(75)6555 General dentistry	Sun., Public holiday	10:00~13:00 14:30~19:00
Iris dental office	6-13-19 Higashinarashino	(73)2272 General dentistry	Sun., Public holiday	10:30~13:30 15:00~19:00 Sat. 10:30~13:30 14:30~17:00
Koyama dental office	4-2-2 Yashiki	(77)2378 General dentistry	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~13:00 14:30~19:00

待ち合せに。。。



伝言DIAL

伝言を入れると
#8500

伝言を聞くとき
追加するとき
#8501

ご利用は
フラン回線の
電話はどうぞ

NTT

世界で使える自分のカード。
《セゾン》カードインターナショナル。



●世界が舞台だ。
セゾンカードの加盟店はもちろん国内外を問わず世界中のVISA加盟店または、海外のマスター加盟店でご利用いただけます。

●お申し込みは18才から (20才未満の方はご両親のご了承が必要な場合がございます。)

●銀行預金通帳とお届出印、ご本人を証明するもの(免許証、保険証、学生証など)をお持ちください。
(カード発行の際、多少お時間をいただい場合や、審査によりお申し込みの意に添えない場合がございます。)

お申し込み・お問い合わせは ☎ 0474(25)0111大代表・内線(449)



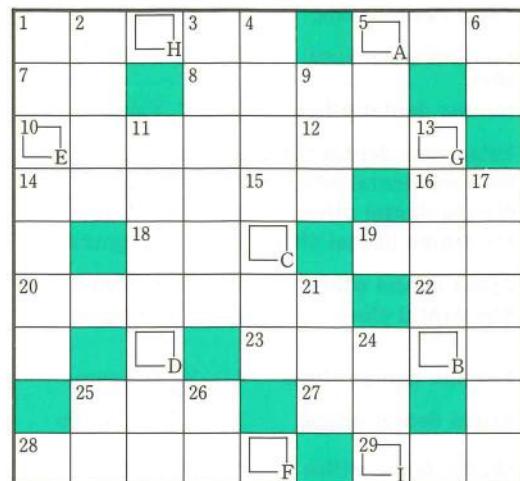
Let's チャレンジ／ザ・英文クロスワードパズルNo.4／記念品プレゼント付き！

ACROSS

- The music moved my ____.
- It rains ____ s and dogs.
- Abbreviation of integrated circuit.
- Have you ____ been abroad?
- Camel is a ____ of the desert.
- Boxing ____.
- A soft, juicy, red vegetable.
- Look ____ her!
- We can't live without it.
- "The tale of Genji" was written in the Heian ____.
- He expressed great ____ at the loss of his friend.
- The symbol for the element chromium.
- Six, seven, ____.
- "The ____ and the grasshopper" from Aesop's Fables.
- If South America is SA, North America is ____.
- Who did you ____ to be the president?
- The earth is a planet of our ____.

DOWN

- Carl Lewis left his mark on Olympic ____.
- Sound reflected or sent back.
- Restore a damaged item to good condition.
- Mr. Hiroshi Kume is a ____ Newscaster.
- It is no use ____ ing over spilt milk. (prov.)
- Happy Birthday ____ you!
- Freud was concerned with this very much.
- Can you ____ yourself becoming an actor?
- The last month of the school year.
- George Washington supposedly cut one down.
- ____ check is from Scotland.
- ____ Man is a character in "The Wizard of Oz"
- If your fuel gauge shows "E", you had better get some.
- ____ stands for Alabama in the American postal system.
- When you go abroad, ____ s are safer than money. (abbreviation)



応募要領

◆解答形式：クロスを解いたあと、A～Iの文字をつなげ、1のことばを作ってください。そのことばが解答です。

◆応募方法：葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業を明記の上1月14日必着。

◆正解と当選者の発表：正解多数の場合は、抽選で3名の方にタスカルーサ市の記念品を差し上げます。発表は、来年3月上旬発行予定の本誌第5号に掲載。

◆宛先：〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部



アラバマ大学オリジナルマグカップ

前回の解答と当選者の発表

前回のクロスの正解者はなんと2名だけでした！

〈解答〉 PEACE

〈当選者〉 前回は難しかったですか？この難問に挑戦して見事に正解を出して下さったこの2名の方々に、記念品をプレゼントさせていただきます。

亀ヶ谷礼子さん（主婦）

石井 誠一さん（中学生）



編集部だより／会員どうしの情報交換の場です／

第5号は3月上旬発行予定です。

国際交流のネットワークを

本誌では、市内在住の外国の方々に役立つ英文の情報ページを設け、英語版スクウェアも作成しています。お近くにお住まいの外国の方やご存知の方を紹介していただければ、お届けしたいと思いますので、ぜひ事務局へお知らせ下さい。

仏語で聖書を読んでみませんか

今号2頁でご紹介したルイ先生が協力して下さいます。興味のある方はご連絡下さい。お待ちしています！（無料）

*月に1～2回（話し合いで決定）

*場所・習志野市香澄1-3-8-206（神力宅）

*連絡先・神力玲子 ☎51-0809

日墨国際交流チャリティ公演

太陽と情熱の国メキシコの伝統民族舞踊団が、美しい民族衣装を身にまとい、躍動感溢れる踊りを披露します！

*日時・12月10日(土)18時開演



*場所・習志野文化ホール

*入場料・700円

*連絡先・内田 ☎72-6567

姉妹都市親善訪問団について

N.I.A.では、アメリカの文化に触れ、姉妹都市相互の友好と理解を一層深めることを目的に、タスカルーサ市への訪問を来年度に計画していますので日程等決まり次第会員の皆さんにご案内します。

編集アラカルト

- スクウェアで明けてスクウェアで暮れる88年、短いようにも長いようにも感じられ。（M・小林）
- 世の中には見すくらす人の為に献身する人が未だいることを感知。（S・岩淵）
- 突然の大量の仕事に、頭の体操どころか、脳味噌がナツトウになりました。（T・川嶋）
- 美人へのインビューヨー、初体験。ハラハラ、ドキドキ。無事終了。ホッ。（T・白鳥）
- 会員紹介のインタビュー第2回目。インタビュアーハン人選を再考して載せたいという感じです。（Y・三橋）
- いろいろな事に巡り合い、いろいろな人に出会える、取材ってわくわくですね。（Y・宇井）
- 元気な子らの前の翻訳は難しいけれど、三つ編みパンはおいしく出来ました。（R・神力）
- 目の回るような忙しさもなんのその、取材に編集にと、ちょっとびり記者気分。（R・大山）
- はじめての取材インタビューに緊張！ところが、つい話が弾んでしまいました。（Y・佐藤）
- 創刊号発行以来早くも1年、編集スタッフも充実、頼もしい限り。（H・横井）
- クリスマスの鐘の音は？おとその味は？Delight Slight Light YEARに乾杯！（M・望月）
- '88年も残り僅か。来年も皆さんに親しまれる誌面作りを目指して頑張ります！（N・井澤）

NIA スクウェア・第4号

発行・1988年12月1日／発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実／企画構成・川嶋淑子
編集・習志野市国際交流協会 総務部 会
〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内
電話 (0474) 51-1151